



El siguiente escrito es el guion de una enseñanza que tiene el propósito de ser presentada a través de video, incorporando texto relevante, multimedia, fotos y gráficos para asistir en la ilustración. Nuestra meta es que este material facilite la presentación. Por eso, puede ser que el material suene extraño en algunas partes. Además, puede haber errores gramaticales que a menudo no son aceptables en trabajos escritos. Le exhortamos a que acompañe esta enseñanza escrita con el video.

Pero...

Juan 1:17 (RV1960)

Pues la ley por medio de Moisés fue dada, pero la gracia y la verdad vinieron por medio de Jesucristo.

Observe cómo la en la versión de Reina Valera 1960 hay *pero* entre la primera y la segunda parte de la oración. Ese *pero* pone a la primera parte de la oración en contra de la segunda parte. Esto hace que el entendimiento del versículo sea: Moisés nos dio la ley, pero la ley ya paso, porque ahora tenemos la gracia y la verdad.

Primero, investiguemos ese “pero”. **No hay ningún “pero” en griego.** En los manuscritos griegos originales no hay ningún “*pero*”. La versión Reina Valera simplemente la añade. Otras traducciones lo interpretan diferente. Lo interpretan correctamente. Por ejemplo, La Biblia de las Américas, una traducción más reciente, dice:

Juan 1:17 (LBLA)

Porque la ley fue dada por medio de Moisés; la gracia y la verdad fueron hechas realidad por medio de Jesucristo.

La Nueva Versión Internacional sustituye el *pero* con un *mientras*, incluso cuando en la versión en inglés de la Nueva Versión Internacional no existe ninguna de las dos. Varias versiones más recientes de Biblias en inglés (como NASB y ESV) tampoco incluyen un *pero*.

Si se analiza el versículo en una versión interlineal de la Biblia se podrá ver que no hay palabra que se traduzca como el *pero* que muchas traducciones insertan. Así que, si se quiere interpretar directamente del griego sin palabras añadidas en la traducción, se debe leer sin ningún *pero*.

Juan 1:17 (LBLA)

Porque la ley fue dada por medio de Moisés; la gracia y la verdad fueron hechas realidad por medio de Jesucristo.

¿Entonces, la ley que vino a través de Moisés, es contraria a la gracia y verdad? ¿Existía la verdad antes de Yeshúa? La respuesta es sí. De hecho, es la misma cosa que la ley.

Salmos 119:142 (RV1960)

Tu justicia es justicia eterna, Y tu ley la verdad.

¿Existía la gracia antes de Yeshúa? Sí, definitivamente:

Génesis 6:8 (RV1960)

Pero Noé halló gracia ante los ojos de Jehová

Éxodo 33:12 (RV1960)

Y dijo Moisés a Jehová: Mira, tú me dices a mí: Saca este pueblo; y tú no me has declarado a quién enviarás conmigo. Sin embargo, tú dices: Yo te he conocido por tu nombre, y has hallado también gracia en mis ojos.

Entonces, ¿qué es lo que realmente dice Juan en Juan 1:17? Porque hasta ahora, hablando escrituralmente, no parece hacer mucho sentido. La gracia y la verdad no son conceptos nuevos. Verdaderamente existían antes de Yeshúa. También nos damos cuenta que “gracia y verdad” no están en contra de la Ley de Dios de ningún modo.

En Mateo 5:17, Yeshúa dijo que el vino a cumplir la ley de Dios. La palabra griega que se utiliza ahí para *cumplir* es *pleroo*. La palabra *pleroo* literalmente significa *llenar* o *predicar completamente* la ley de Dios, por eso también es usada Romanos 15:19. Así que, nosotros entendemos que Moisés escribió la ley de Dios, pero Yeshúa la predicó y enseñó completamente al darle la interpretación correcta. Él reveló la verdad completa de la ley, la misma verdad que Salmos 119 ya había declarado. Yeshúa practicó perfectamente la ley para convertirse en nuestro modelo. Él se hizo nuestro ejemplo perfecto de la verdad – verdad manifestada frente de nosotros como la Palabra hecha carne. Así, la declaración de Juan es un poco más clara.

Juan 1:17 (LBLA)

Porque la ley fue dada por medio de Moisés; la gracia y la verdad fueron hechas realidad por medio de Jesucristo.

Significa que Yeshúa no negó lo que Moisés escribió. Más bien, quiere decir que la realidad completa y la verdad de lo que Moisés escribió fueron enseñadas por Yeshúa. “¿Y qué pasa con la gracia?” Nuevamente, la gracia existía desde antes de Yeshúa. Aquí está la diferencia: la gracia existió antes de Yeshúa, pero Yeshúa era el medio de la gracia. La cruz fue la manifestación de la gracia de YHWH para el hombre. La gracia existían en plan, pero el plan fue llevado a cabo a cabo a través de Yeshúa.

Entonces, Moisés simplemente escribió la ley, y nosotros estábamos tratando de entenderla correctamente e interpretarla. Yeshúa hizo dos cosas adicionales. Yeshúa interpretó la ley perfectamente y la practicó para ser nuestro ejemplo y se hizo el medio hacia la gracia. Algunos tratan de decir que la ley va en contra de la gracia y verdad, pero claramente eso no es compatible con las Escrituras.

Para más información, por favor visítenos en ExaminaloTodo.net o TestEverything.net.

Shalom, que Yahweh te bendiga caminando en todo la palabra del Eterno.

EMAIL: SpanishTeam@119ministries.com / Info@119ministries.com

FACEBOOK: www.facebook.com/ExaminaloTodo119 / www.facebook.com/119Ministries

WEBSITE: www.ExaminaloTodo.net & www.TestEverything.net

TWITTER: www.twitter.com/ExaminaloTodo / www.twitter.com/119Ministries#